



(D) (F) (GB) (NL) **SUL 285/ 1 T**  
(I) (E) (FIN) (S) **SUL 285/ 2 T**  
(DK) (P) **SUL 285/ 1 TW**  
**SUL 285/ 2 TW**

Theben AG  
 Postfach 56  
 D-72394 Haigerloch  
 Telefon (0 74 74) 692-0  
 Telefax (0 74 74) 692-150  
 Kundendienst  
 Telefon (0 74 74) 692-240  
 Telefax (0 74 74) 692-207  
 www.theben.de

**theben**



**Sicherheitshinweis:** Der Anschluß und die Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Garantieanspruchs. Die nationalen Vorschriften und die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten.  
**Montage:** Nur zur Montage auf nicht leitenden und ebenen Untergrund geeignet.

**Règles de sécurité:** Le branchement et le montage d'appareils électriques ne peuvent être effectués que par des électriciens qualifiés. Toute modification ou intervention faite sur l'appareil provoque l'annulation de la garantie. Les prescriptions nationales et les prescriptions concernant la sécurité dans votre pays sont à respecter.  
**Montage:** Ne pas installer l'appareil sur une paroi extérieure pleine, et non isolée.

**Safety information:** Electrical devices should only be connected and mounted by an electrical specialist. Manipulations and modifications on the switch will result in loss of warranty. The national specifications and applicable safety regulations must be observed.  
**Mounting:** Only for mounting on an even nonconductive base.

**Veiligheidsaanzwijzing:** De aansluiting en de montage van elektrische apparatuur mag alleen plaatsvinden door een bevoegde elektroinstallateur. De nationale voorschriften en de lokaal geldende veiligheidsbepalingen dienen in acht genomen te worden.  
**Montage:** Monteer het apparaat niet op een stroomgeleidende ondergrond.

**Indicazioni per la sicurezza elettrica:** L'installazione ed il collegamento devono essere effettuati da un elettricista specializzato. Manomissioni o modifiche all'apparecchio stesso fanno sì che la garanzia decada. Osservare la normativa nazionale vigente in materia.  
**Installazione:** Non installare l'apparecchio su superficie conduttiva.

**Instrucciones de seguridad:** Los aparatos eléctricos deben ser conectados sólo por un instalador electricista. Manipulaciones o modificaciones en los aparatos supponen la anulación de la garantía. Deben respetarse las normas nacionales y especificaciones de seguridad.  
**Montaje:** No monte el aparato en sobre una superficie conductora.

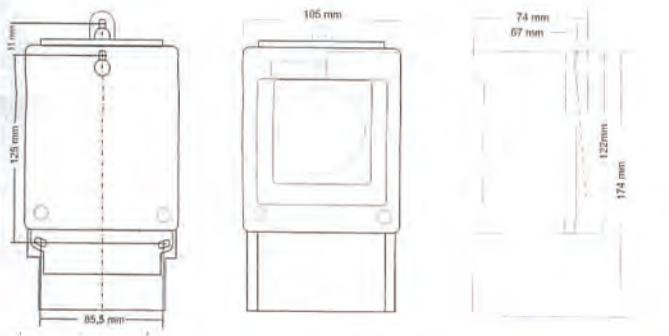
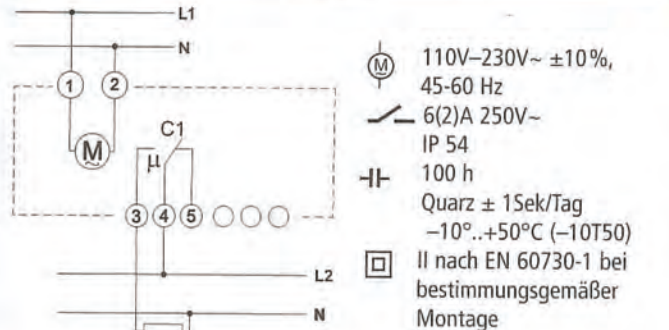
**Sikkerhed:** Tilslutning og installation af elektriske apparater må kun foretages af fagfolk. Indgreb eller ændringer i konklurene medfører fortabelse af garantikrav. De nationale bestemmelser og de til enhver tid gældende sikkerhedsbestemmelser skal overholdes.  
 Kun egnet for montage på ikke ledende og plant underlag.

**Säkerhetsanvisning:** Montering får endast ske av behörig elektriker. Modifieringar och ändringar av kopplingsvret förverkar all garanti. Anslut kopplingsvret enligt inkopplingsanvisning. Elektriska säkerhetsföreskrifter skall beaktas. Endast för montering på en plan ej ledande yta.

**Turvallisuusohje:** Sähkölaitteita saa liittää ja asentaa vain sähköalan ammattilainen. Laitteen avaaminen ja muuttaminen aiheuttavat takuun raukeamisen. Kansallisia määräyksiä ja kulloinkin voimassaolevia turvallisuusohjeita on noudatettava.  
 Asennus vain johtamattomaan tasaiseen alustaan.

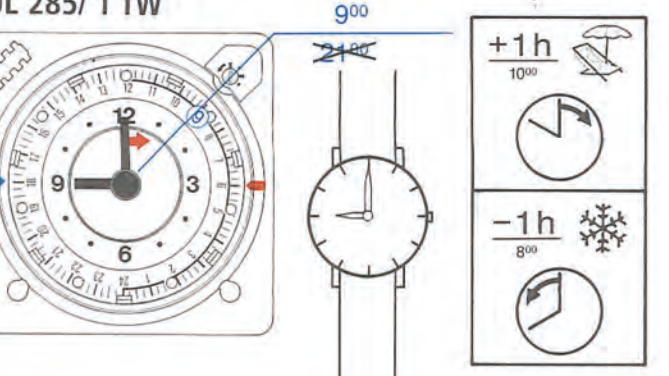
**Avviso de segurança:** A ligação e a montagem de aparelhos eléctricos só podem ser realizados por um técnico especializado. Intervenções e alterações no aparelho resultam na perda do direito à garantia. É preciso atentar aos regulamentos nacionais e às prescrições de segurança em vigor.  
 Só para ser montado numa condição não condutiva.

**SUL 285/ 1 T / SUL 285/ 1 TW**



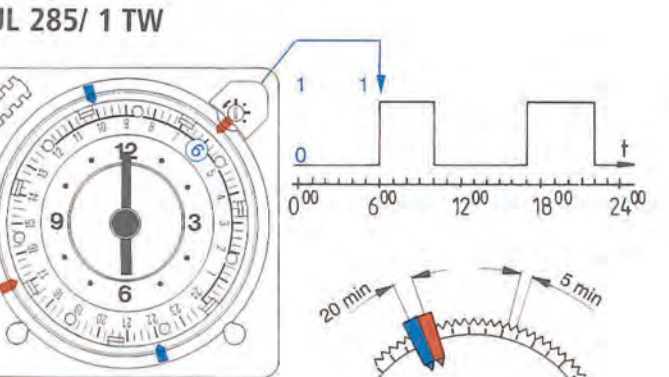
**24 h Programm**

**SUL 285/ 1 T / SUL 285/ 1 TW**



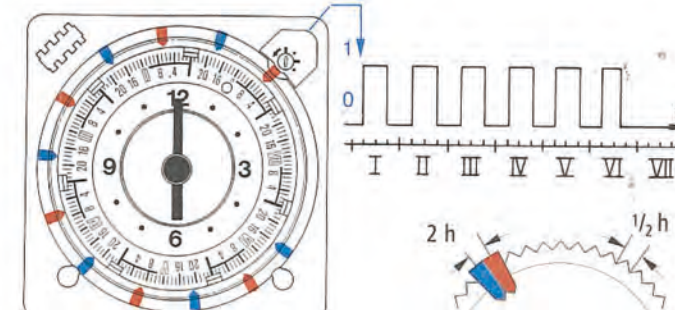
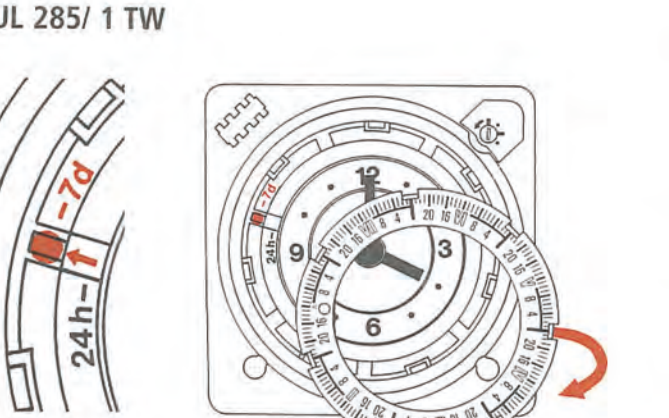
**24 h Programm**

**SUL 285/ 1 T / SUL 285/ 1 TW**

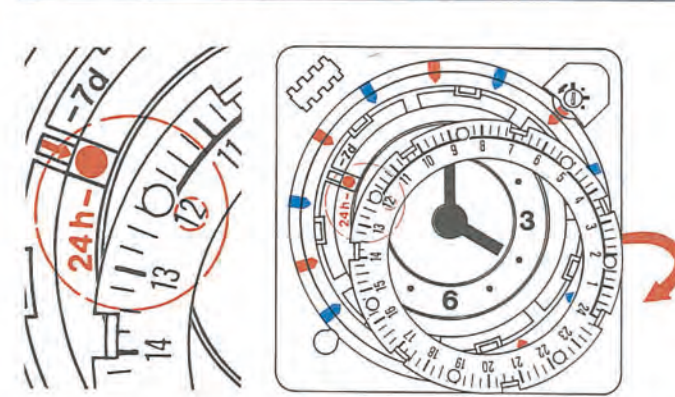


**24 h → 7 d Programm**

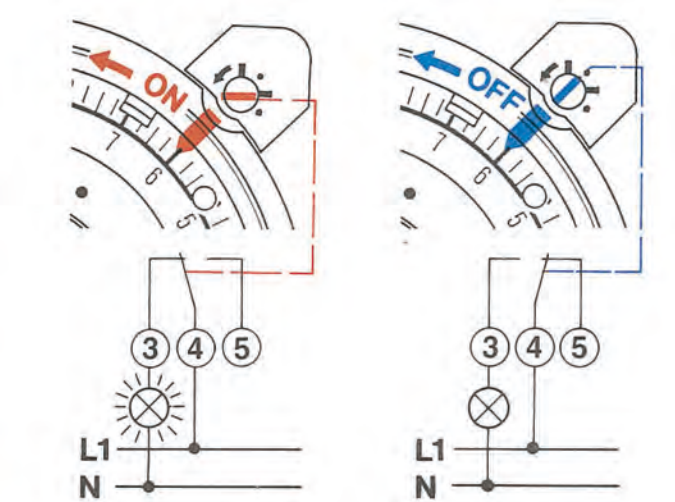
**SUL 285/ 1 TW**



**7 d → 24 h Programm**

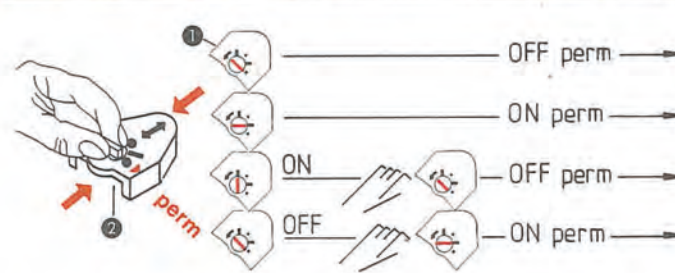


**Programm auto 7 / manual**



- (D)** **Handschaltung EIN/AUS (Schaltungsvorwahl)**  
Schaltachse ① in Pfeilrichtung um eine Raste drehen EIN =  $\overleftarrow{\text{I}}/\overleftarrow{\text{A}}$  oder AUS =  $\overrightarrow{\text{S}}/\overrightarrow{\text{O}}$ . Die Handschaltung wird automatisch mit dem nächsten entgegengesetzten Befehl des Automatikprogramms aufgehoben.
- (F)** **Commande manuelle Marche/Arrêt (Commande d'anticipation)**  
A l'aide d'un tournevis tourner la commande manuelle ① dans le sens de la flèche. MARCHÉ =  $\overleftarrow{\text{I}}/\overleftarrow{\text{A}}$  ou ARRÊT =  $\overrightarrow{\text{S}}/\overrightarrow{\text{O}}$ . L'instruction suivante, contraire au programme en cours, met à fin l'anticipation. Le programme reprend son cycle normal.
- (GB)** **Manual Control ON/OFF (Override Control)**  
Turn the control axis ① in direction of arrow by one notch; ON =  $\overleftarrow{\text{I}}/\overleftarrow{\text{A}}$  or OFF =  $\overrightarrow{\text{S}}/\overrightarrow{\text{O}}$ . The manual control is automatically annulled by the following counteracting command of the automatic program sequence.
- (E)** **Accionamiento manual CONECTADO/DESCONECTADO (programación del interruptor)**  
Círar una posición del eje de programación ① en el sentido indicado por la flecha CONECTADO =  $\overleftarrow{\text{I}}/\overleftarrow{\text{A}}$  o DESCONECTADO =  $\overrightarrow{\text{S}}/\overrightarrow{\text{O}}$ . La programación se anulará automáticamente con la próxima orden contraria del programa automático.
- (P)** **Comando Manual Ligado/Desligado (Pré-seleção)**  
Com uma chave de parafusos, rodar o eixo do conmutador ① no sentido da flecha, para seleccionar as posições Ligado =  $\overleftarrow{\text{I}}/\overleftarrow{\text{A}}$  ou Desligado =  $\overrightarrow{\text{S}}/\overrightarrow{\text{O}}$ . O comando manual será automaticamente desinserido quando da próxima ordem em contrário à existente do programa automático.
- (I)** **Comando Manual Marcia/Arresto (Comando di preselezione)**  
Con un cacciavite selezionare il comando manuale ① girando nel senso della freccia Marcia =  $\overleftarrow{\text{I}}/\overleftarrow{\text{A}}$  Arresto =  $\overrightarrow{\text{S}}/\overrightarrow{\text{O}}$ . Il comando manuale viene automaticamente annullato con la seguente manovra di comando automatico.
- (NL)** **Handbediening IN/UIT (voorkeurschakeling)**  
Draai de draaiknop ① in de richting van de pijl op IN =  $\overleftarrow{\text{I}}/\overleftarrow{\text{A}}$  of UIT =  $\overrightarrow{\text{S}}/\overrightarrow{\text{O}}$ . De handbediening wordt automatisch gestopt door het eerstvolgende tegengestelde bevel van het programma, waarna het programma zijn normale cyclus vervolgd.
- (DK)** **Manuel IND/UD (koblingsforvalg)**  
Drej koblingsindikatorerne ① eet trin i pilens retning, IND =  $\overleftarrow{\text{I}}/\overleftarrow{\text{A}}$  eller UD =  $\overrightarrow{\text{S}}/\overrightarrow{\text{O}}$ . Den manuelle kobling, IND/UD, ophæves automatisk af den efterfølgende, modsat rettede, programmerede kobling.
- (S)** **Manuell koppling PÅ/AV (förhandskoppling)**  
Vrid kopplingaxeln ① i pilens riktning till PÅ =  $\overleftarrow{\text{I}}/\overleftarrow{\text{A}}$  eller AV =  $\overrightarrow{\text{S}}/\overrightarrow{\text{O}}$ . Den manuella kopplingen avbryts automatiskt vid nästa koppling.
- (FIN)** **Käsiohjaus PÄÄLLÄ/POIS (esivalitsin)**  
Käännä kytkintä ① yksi pykälä nuolen suuntaan joko PÄÄLLÄ =  $\overleftarrow{\text{I}}/\overleftarrow{\text{A}}$  tai POIS =  $\overrightarrow{\text{S}}/\overrightarrow{\text{O}}$ . Käsiohjaus poistuu automaattisesti seuraavasta automatiikan antamasta vastakkaisesta komennosta.

**permanent ON/OFF SUL 285/ 1 TW**



- (D)** **Dauerschaltung EIN/AUS**  
Handhebel ② auf »perm« = Dauerschaltung stellen, dann durch Drehen der Schaltachse ① in Pfeilrichtung die gewünschte Dauerschaltung EIN oder AUS wählen. Durch Umschaltung des Handhebels ② auf »Auto« = Automatik wird die Dauerschaltung wieder beendet. Der momentane Schaltzustand bleibt jedoch bis zum nächsten entgegengesetzten Befehl des Automatikprogramms bestehen. Sofortige Korrektur ist durch Handschaltung (Schaltungsvorwahl) möglich.
- (F)** **Commande permanente Marche/Arrêt**  
Commutateur ② en position »perm« = Etat de contact permanent. Tourner ensuite la commande manuelle ① dans le sens de la flèche pour sélectionner l'état du contact permanent désiré MARCHÉ ou ARRÊT. Commutateur ② en position »Auto« = Automatique. Le cycle automatique se rétablit dans la position du contact de l'état permanent. Utilisez la commande manuelle ① pour modifier l'état du contact MARCHÉ ou ARRÊT.
- (GB)** **Permanent Control ON/OFF**  
Set the hand lever ② to »perm« = permanent control; turning the control axis ① in direction of arrow, the required permanent control ON or OFF can now be adjusted. Turning the hand lever to »Auto« = Automatic Control, the permanent control is terminated. The actual switch position is maintained until the next counteracting command of the automatic program sequence is triggered. An immediate correction can be carried out by means of the manual control (override control).
- (E)** **Accionamiento permanente CONECTADO/DESCONECTADO**  
Posicionar el mando manual ② en »Perm« = accionamiento permanente y elegir la correspondiente posición CON/DESCON girando el eje de programación ①. Cambiando la posición del mando manual ② a AUTO = Automático, se anula la conexión permanente. No obstante, se mantiene la actual función hasta la próxima orden contraria del programa automático. La corrección inmediata se efectúa por medio del accionamiento manual (programación del interruptor).
- (P)** **Comando permanente Ligado/Desligado**  
Colocar o manipulador ② em »perm« = Comando permanente; rodando o eixo do conmutador ① no sentido da flecha, seleccionar a desejada posição Ligado ou Desligado do comando permanente. Comutando o manipulador ② para a posição »Auto« = Automático, o comando permanente é desinserido. O estado de ligação permanece no entanto momentaneamente até à próxima ordem contrária à existente do programa automático. Uma correção imediata é possível por via do Comando Manual.
- (I)** **Comando Permanente Marcia/Arresto**  
Levetta in posizione ② »perm« = comando permanente Girare successivamente il comando manuale ① nel senso della freccia per selezionare il comando permanente desiderato Marcia o Arresto. Levetta ② in posizione auto = Automatico, il ciclo automatico ritorna nella posizione di comando permanente. Utilizzare il comando manuale ① per modificare il comando Marcia o Arresto.
- (NL)** **Continu schakeling IN/UIT**  
Zet omschakelknop ② op »perm« (d. i. continu schakeling), waarna met de draaiknop ①, draaiend in de richting van de pijl, de gewenste stand IN of UIT gekozen wordt. Door het omzetten van de omschakelknop ② op »auto« (d. i. automatische schakeling) wordt de continu schakeling weer opgeheven. De ingenomen schakelstand blijft echter gehandhaafd tot het eerstvolgende tegengestelde bevel van het programma. Eventuele to retties kunnen direct uitgevoerd worden met behulp van de handbediening (voorkeurschakeling).
- (DK)** **Permanent IND/UD**  
Auto/perm omskifteren ② i stilling »perm« herefter vælges den ønskede konstantkobling IND eller UD ved at dreje koblingsindikatorerne ① i pilens retning. Når omskifteren fores tilbage i stilling »auto« = automatik ophæves konstantkoblingen. Den momentane koblingstilstand forbliver dog uændret indtil næste modsatrettede kobling. Omgående korrektur er mulig ved anvendelse af knap ① (koblingsforvalg).
- (S)** **Permanent koppling PÅ/AV**  
Ställ spaken ② på »perm« = Permanent koppling, därefter venoms att vrida kopplingsaxeln ① i pilens riktning, kan AV eller PÅ väljas. Genom att vrida kopplingsaxeln till »auto« = Automatisk koppling, avbryts den permanenta kopplingen. Den nuvarande kopplingsläget kvarstår ända tills nästa bevel van het programma. Ormedelbar korrektur är möjlig genom den manuella kopplingen (förhandskoppling).
- (FIN)** **Pakko-ohjaus PÄÄLLÄ/POIS**  
Sirrä vipu ② asentoon »perm« = pakko-ohjaus. Kääntämällä kytkintä ① nuolen suuntaan voidaan haluttu kytkentä PÄÄLLÄ tai POIS. Siirtämällä vipu ② asentoon »auto« = automatiikka, pakko-ohjaus päättyy. Kytkenätila säilyy kuitenkin vielä seuraavaan automatiikan antamaan vastakkaiskommentoon asti. Tarvittaessa välitön korjaus voidaan kuitenkin suorittaa käsiohjauksella, kytkin ①.

## EMV

Die Schaltuhren stimmen mit den europäischen Richtlinien 73/23/EWG (Niederspannungsrichtlinie) und 89/336/EWG (EMV-Richtlinie) überein. Werden die Schaltuhren mit anderen Geräten in einer Anlage verwendet, so ist darauf zu achten, daß die gesamte Anlage keine Funkstörung verursacht.

Les interrupteurs horaires sont conformes aux directives européennes 73/23/CEE (directives basse tension) et 89/336/CEE (directives CEM). S'il font partie d'une installation comportant d'autres appareils, il faut veiller à ce que l'ensemble de l'installation ne génère aucune perturbation électromagnétique.

The time switches are in accordance with the European directives 73/23/EEC. (Low-Voltage Directive) and 89/336/EEC (EMC-Directive). If the time switches are used together with other devices in an installation, take care that the complete installation does not cause a radio interference.

De Schakelklokken stemmen over een met de Europese Richtlijn 73/23/EWG (Laagspanningsrichtlijn) en 89/336/EWG (EMV Richtlijn). Bij samenbouw van schakelklokken met andere apparaten moet erop gelet worden dat het geheel voldoet aan de EMC Richtlijn voor Emissie.

Gli interruttori a tempo sono conformi alle normative europee 73/23/EWG (norme per interruttori a basse tension) e 89/336/EMV (EMV-norme). Se gli interruttori a tempo vengono installati in un impianto insieme ad altri apparecchi, è necessario verificare che tutto l'impianto non presenti alcun radiodisturbo.

Los interruptores horarios cumplen las directivas comunitarias 73/23/EWG (de baja tensión) y 89/336/EWG (perturbaciones electromagnéticas). Si se instalan interruptores horarios junto a otros aparatos eléctricos, debe comprobarse que el conjunto de la instalación no produce interferencias.

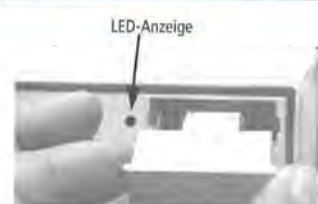
Kontaktuhrene er i overensstemmelse med de europæiske retningslinier 73/23/EWG (lavspændingsdirektiv) og 89/336/EWG (EMC-direktiv). Anvendes kontaktuhrene i anlæg sammen med andre apparater skal man være opmærksom på at det samlede anlæg ikke forårsager elektromagnetiske forstyrrelser.

Kopplingsuret överensstämmer med det Europeiska direktivet 73/23/EWG (Lågvoltsdirektiv LVD) och 89/336/EWG (EMC direktivet). Om Kopplingsuret används tillsammans med andra apparater skall hela installationen utföras så att radiostörningar förhindras.

Kellokytkimet ovat eurooppaisten direktiivien 73/23/ETY (pienjännitedirektiivi) ja 89/336/ETY (sähkömagneettinen yhteensopivuus-direktiivi) mukaisia. Jos kellokytkimiä käytetään muiden laitteiden kanssa laitteistossa, on huolehdittava siitä, ettei mikään laitteistossa aiheuta radio häiriötä.

Os interruptores horário atendem às normas europeias 73/23/CEE (directiva „baja tensão“) e 89/336/CEE (directiva „compatibilidade electromagnética“). Se os interruptores horário forem empregados em conjunto com outros aparelhos em uma instalação, há de atentar-se a que a instalação completa não provoque uma interferência de rádio.

## Akku



\* Schieben Sie den Batteriehalter ins Batteriefach. Batteriehalter nach unten drücken, bis er hörbar einrastet. **Gangreserve:** Bei Stromausfall sorgt die Gangreserve für den Erhalt der aktuellen Uhrzeit (ca. 6 Monate). **SUL 285** verfügt über eine Batterie-/Akkuzustandsanzeige. Diese ist nur dann wirksam, wenn das Gerät an der Netzspannung angeschlossen ist. Blinkt die LED, muß die Lithiumbatterie innerhalb einiger Tage ausgetauscht werden.

\* Placez la nouvelle batterie à lithium dans son support. Introduire le support et la batterie

dans le logement batterie. **Réserve de mémoire:** En cas de coupure de courant, la réserve de mémoire assure la sauvegarde de l'heure actuelle (pendant env. 6 mois). Même sous courant et avec une batterie vide, les heures de commutation restent mémorisées. **La SUL 285** dispose dans d'un affichage d'état de la pile. Celui-ci n'est opérationnel que quand l'horloge est alimentée. Si la LED clignote, la pile au lithium doit être remplacée dans les prochains jours.

\* Insert new battery holder into battery compartment. Press battery holder down until it audibly locates. **Power reserve:** In the event of a power failure, the battery provides for the maintenance of current time (approx. 6 months). Even without power and with a drained battery, the switching times remain permanently stored. **The SUL 285** has an automatic battery monitoring. Function is provided, when connected to power supply. If LED is blinking, it is necessary to change battery.

\* De nieuwe batterij in de houder nemen. De batterijhouder in het batterijvakje van de schakelklok schuiven. **Loopreserve:** Bij uitval van de voedingsspanning zorgt een lithiummaterij voor de beveiliging van de actuele gedurende ca. 6 maand. Ook bij stroomloze toestand of lege lithiumbatterij blijft het opgeslagen programma onverliesbaar. De **SUL 285** beschikt over een weergave van de batterijtoestand. Deze is slechts werkzaam indien het apparaat op de netspanning aangesloten is. Wanneer de LED knippert, moet de lithiumbatterij binnen enkele dagen vervangen worden.

\* Inserire la pila nuova al lithium nel contenitore. Spingere, inserendo il contenitore pila nelle scomparto. **Riserva di carica:** In caso di mancanzadi tensione interviene la riserva di carica per il mantenimento dell'ora attuale (per circa 6 mesi di durata). In caso di mancanza di alimentazione e / o di pila esaurita rimangono, comunque, memorizzate le commutazioni precedentemente impostate. Il **SUL 285** con indicazione automatica di batteria scarica. Detta funzione è attiva quando l'apparecchio è collegato alla rete. Se il LED lampeggia è necessario sostituire la batteria.

\* Introducir la batería en el compartimento receptor. Presionar hasta que quede encajada. **Reserva de marcha:** En caso de fallo de tensión de red, la reserva de marcha mantiene la hora actual durante aprox. 6 meses. En caso de agotamiento de la batería, los tiempos de conmutación programados permanecerán almacenados. **SUL 285** dispone un indicador del estado de la batería. Este sólo será efectivo, cuando el aparato está conectado a la red. Cuando parpadea el LED la batería de litio debe ser cambiada en unos días.

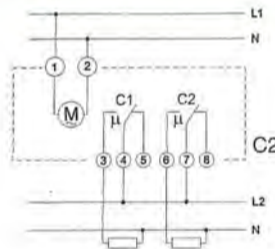
\* Batterieholderen skydes ind i batterirummet. Batterieholderen trykkes nedad, indtil den går hørbart i „hak“. **Gangreserve:** I tilfælde af strømudfald sørger gangreserven for, at uret går videre med aktuelle tid (ca. 6 måneder). Selv i stromløs stand og med „flat“ batteri mistes koblingstidene ikke. **SUL 285** er forsynet med batteriovervågning. Overvågningen er kun virksom naar kontakturet er tilsluttet netspænding. Blinker den indbyggede LED, skal lithiumbatteriet udskiftes i løbet af få dage.

\* Skjut in den nya batterihållaren i batterifacket. Tryck ner hållaren till ett snäpp hörs. **Gångreserv:** Vid spänningsbortfall sörjer gångreserven för att aktuellt klockslag och datum bibehålles under ca 6 månader. Programmet är oförlobart även när batteriet är tomt (EPPROM). **SUL 285** med batteristyrning. Funktion öppnas när uret ansluts till spänning. Om LED dioden blinkar, så ska batteriet bytas inom ett par dagar.

\* Työnnä uusi pariston pidin paristokoteloon. Paina pariston pidin sisään, niin että kuuluu selvä napsahdus. **Varakäynti:** Kellossa on paristo, jonka varakäyntikesto on 6 kuukautta. Paristonkin kuluttua loppuun kytkentäajat säilyvät muistissa. **SUL 285** automaattisella varakäyntipariston kunnon ilmaisimella. Ilmaisin toimii kun laite on kytketty verkkovirtaan. LED: in vilkkussa on paristo vaihdettava.

\* Coloque a pilha de lítio no compartimento. Pressione até que encaixe. Reserva horária: Em caso de falha de corrente, a reserva de memória mantém a hora actual durante aproximadamente 6 meses. Mesmo sem corrente ou sem pilha os tempos de comutação ficarão gravados permanentemente. **SUL 285** com monitorização automática da pilha. Função activada quando ligado o interruptor à corrente. Se o LED piscar é necessário trocar a pilha.

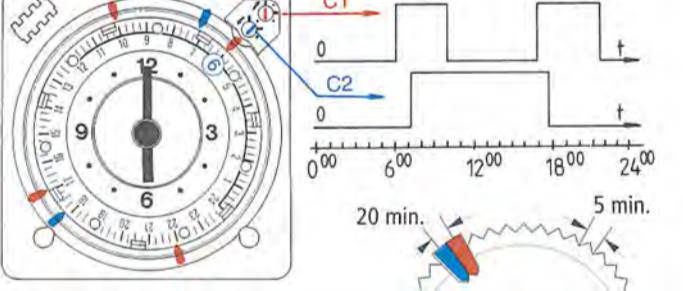
## SUL 285/ 2 T / SUL 285/ 2 TW



110V-230V~ ±10%,  
45-60 Hz  
2 x 6(2)A 250V~  
IP 54  
150 h  
Quarz ± 1Sek/Tag  
-10°...+50°C (-10T50)  
II nach EN 60730-1 bei  
bestimmungsgemäßer Montage

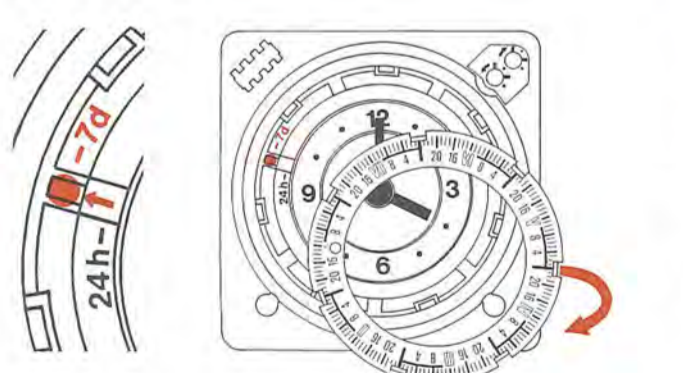
## 24 h Programm

### SUL 285/ 2 T SUL 285/ 2 TW



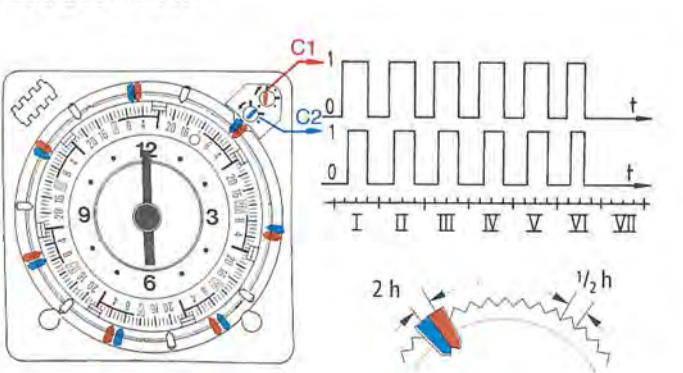
## 24 h → 7 d Programm

### SUL 285/ 2 TW



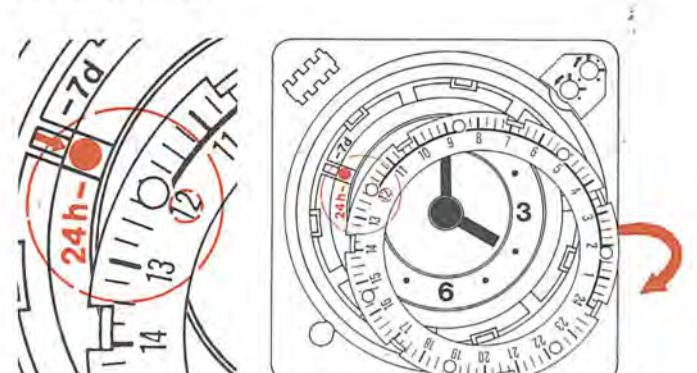
## 7 d Programm

### SUL 285/ 2 TW

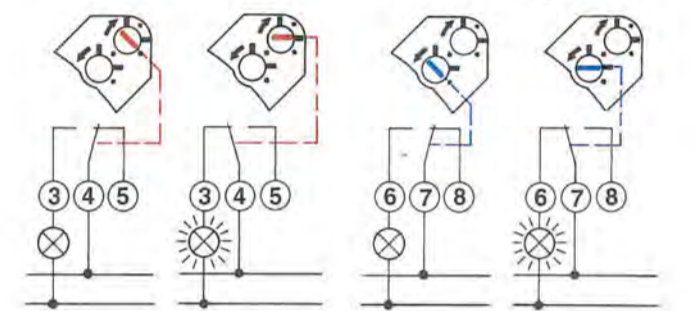
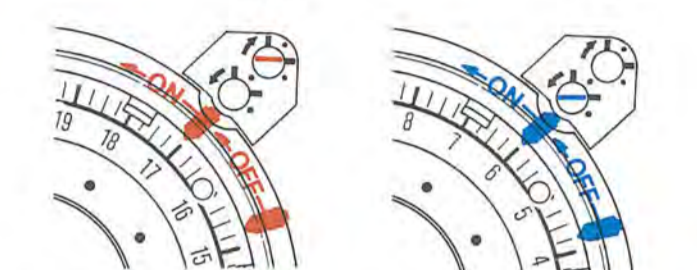


## 7 d → 24 h Programm

### SUL 285/ 2 TW



### Programm C 1 Programm C 2



**Schaltzscheibe programmieren**  
rot: ③④ und ④⑤ abwechselnd ein — aus  
blau: ⑥⑦ und ⑦⑧ abwechselnd ein — aus  
weiß: ③④ — ④⑤ und ⑥⑦ — ⑦⑧ gemeinsam oder abwechselnd ein — aus. Schaltdifferenz zwischen den Kontakten bis zu 5 Min. (24 Std.)

**Handschalter zur Einstellung der richtigen Programmfolge (EIN/AUS)**  
Handschalter nur in Richtung der Markierungspfeile drehen, dabei sollte kein Schaltreiter im Eingriff sein.

**Programmation du cadran**  
rouge: ③④ et ④⑤ alternativement marche — arrêt  
bleu: ⑥⑦ et ⑦⑧ alternativement marche — arrêt  
blanc: ③④ — ④⑤ et ⑥⑦ — ⑦⑧ ensemble ou alternativement marche — arrêt. Tolérance de commande des contacts 5 min. env. (cadran 24 h).

**Commande manuelle et affichage de l'état de commutation (marche/arrêt)**  
Tourner la commande manuelle uniquement dans le sens de la flèche, aucun cavalier ne devant être en prise sur l'étoile.

**Dial Programming**  
red: ③④ and ④⑤ alternatively on — off  
blue: ⑥⑦ and ⑦⑧ alternatively on — off  
white: ③④ — ④⑤ and ⑥⑦ — ⑦⑧ together or alternatively on — off. Switching tolerances between the contacts up to 5 mins (24 hrs).

**Hand switch for setting the correct programming sequence (on/off)**  
The hand switch must be turned only in the direction of the arrow indicator and no tappets should be engaged.

**Programación de la esfera**  
rojo: ③④ y ④⑤ alternativamente conectado — desconectado  
azul: ⑥⑦ y ⑦⑧ alternativamente conectado — desconectado  
blanco: ③④ — ④⑤ y ⑥⑦ — ⑦⑧ conjunta o alternativamente conectado — desconectado. Diferencias de conexión entre los contactos de hasta 5 Min. (24 Hor.)

**Fijación del programa:** Poner un caballete amarillo en la hora del encendido y otro en la del apagado, y girar los sectores azules o rojos solo cuando se quieren anular un día.

**Programação a ligar**  
Vermelho: ③④e④⑤ alternativamente ligar — desligar  
Azul: ⑥⑦e⑦⑧ alternativamente ligar — desligar  
branco: ③④—④⑤e⑥⑦—⑦⑧ em conjunto ou alternadamente liga — desliga. Possibilidade de colocação dos contactos a cada 5 min. (Most.24 h)

**Ligação manual para acerto da sequência de programação (ligar/desligar)**  
A ligação manual só deve ser ligada na direcção do cursor. Nenhum dos segmentos deve estar engatado.

**Programmazione con quadrante**  
rosso: ③④ e ④⑤ alternativamente inserito — disinserto  
blu: ⑥⑦ e ⑦⑧ alternativamente inserito — disinserto  
bianco: ③④ — ④⑤ e ⑥⑦ — ⑦⑧ contemporaneamente o alternativamente inserito — disinserto. Scarti di inserimento fra i contatti fino a 5 minuti (24 ore).

**Interruttore manuale per la regolazione della giusta sequenza del programma (on/off).** Girare l'interruttore manuale soltanto in direzione della freccia di marcatura; in questo caso nessun cavaliere deve trovarsi in intervento.

**schakelshijfprogrammering**  
rood: ③④ en ④⑤ afwisselend in — uit  
blauw: ⑥⑦ en ⑦⑧ afwisselend in — uit  
wit: ③④ — ④⑤ en ⑥⑦ — ⑦⑧ gezamenlijk of afwisselend in — uit. Schakeltijdsverschillen tussen de contacten mogelijk tot 5 min. (24 uur).

**Handschakelaar voor het instellen van het juiste programma volgorde (in/uit)**  
Handschakelaar uitsluitend in de pijrichting draaien, waarbij geen schakelruiter op het schakelpunt mag staan.

**Programming**  
rod: ③④ og ④⑤ vekslende ind — ud  
blå: ⑥⑦ og ⑦⑧ vekslende ind — ud  
hvid: ③④ — ④⑤ og ⑥⑦ — ⑦⑧ samtidig eller vekslende ind — ud koblingsdiff. mellem kontakterne op til 5 min. (døgn)

**Manuel programknap til indstilling af rigtigt program (ind/ud)**  
Drej kun programvælgeren i markeringspilens retning, dog ikke med ryttere i indgreb.

**Kopplingstidprogrammering**  
röd: ③④ och ④⑤ växlande till — från  
blå: ⑥⑦ och ⑦⑧ växlande till — från  
vit: ③④ — ④⑤ och ⑥⑦ — ⑦⑧ gemensam eller växlande till — från. Kopplingsdifferenser mellan kontaktarna upp till 5 min (dygn).

**Omkopplare (manuell) för inställning av rätt kontaktläge (till/från).**  
Får endast vridas i pilens riktning och ej när en kopplingsryttare är i kopplingsläge.

**Kytentäaikojen asetus**  
punainen: ③④ ja ④⑤ vuorotellen auki — kiinni  
sininen: ⑥⑦ ja ⑦⑧ vuorotellen auki — kiinni  
valkoinen: ③④ — ④⑤ ja ⑥⑦ — ⑦⑧ yhdessä tai vuorotellen auki — kiinni. Koskettimien välillä olevat kytkentäerot aina 5 minuuttin (24 tuntia).

**Käsikytin oikeaa ohjelma-asettelua varten (kytkentä/katkaisu).**  
Käsikytintä kiertetään ainoastaan osoitinnuolen suuntaan, jolloin ei saa käyttää yhtään raitastajaa.